

<p align="center">SANITÄTSBETRIEB DES SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEBS</p>	<p align="center">AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE</p>
<p>Der Südtiroler Sanitätsbetrieb schreibt in Durchführung des Beschlusses des Generaldirektors Nr. 726 vom 24.11.2020 und unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau folgende öffentliche Kundmachung aus:</p>	<p>L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in attuazione della deliberazione del Direttore generale n. 726 del 24.11.2020, e nella parità di opportunità fra uomini e donne, indice il seguente avviso pubblico:</p>
<p align="center">ÖFFENTLICHE KUNDMACHUNG FÜR DIE ERTEILUNG DES VIERJÄHRIGEN AUFTRAGS ALS DIREKTOR/IN</p>	<p align="center">AVVISO PUBBLICO PER IL CONFERI- MENTO DELL'INCARICO QUADRIENNALE DI DIRETTORE/TRICE</p>
<p align="center">DES AMTES INTERNAL AUDITING BEI DER GENERALDIREKTION</p>	<p align="center">DELL'UFFICIO INTERNAL AUDITING PRESSO LA DIREZIONE GENERALE</p>
<p>Es können Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen (deutsch/italienisch/ ladinisch) am Auswahlverfahren teilnehmen.</p>	<p>Alla selezione possono partecipare gli aspiranti appartenenti a tutti i tre gruppi linguistici (tedesco/italiano/ladino).</p>
<p align="center">1. Zugangsvoraussetzungen</p>	<p align="center">1. Requisiti di accesso</p>
<p>Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Gesuche gegeben sein:</p>	<p>I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande:</p>
<p>Das Fehlen auch nur einer Voraussetzung bringt die Nichtzulassung zum Auswahlverfahren mit sich.</p>	<p>La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione alla selezione.</p>
<p>a) Staatsbürgerschaft: Am Auswahlverfahren teilnehmen dürfen:</p>	<p>a) Cittadinanza: Possono partecipare alla selezione:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzenormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union¹; 	<ul style="list-style-type: none"> • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea¹.
<ul style="list-style-type: none"> • Im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97, können auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, zugelassen werden. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97, possono accedere anche i familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente.
<ul style="list-style-type: none"> • Außerdem können Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz, 	<ul style="list-style-type: none"> • Possono inoltre accedere i cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione

¹ Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 174 del 07.02.1994
Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994

zugelassen werden.	sussidiaria.
Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugangs zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:
<ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; 	<ul style="list-style-type: none"> • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza;
<ul style="list-style-type: none"> • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<ul style="list-style-type: none"> • il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
b) Alter: Am Auswahlverfahren teilnehmen dürfen: <ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, welche zur Fälligkeit der Ausschreibung das 18. Lebensjahr vollendet haben; • diejenigen, die laut geltender Gesetzesbestimmungen das Alter für die Versetzung in den Ruhestand, <u>nicht</u> überschritten haben (fünfundsechzigstes Lebensjahr); 	b) Età anagrafica: Possono partecipare alla selezione: <ul style="list-style-type: none"> • coloro che alla scadenza del bando hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che <u>non</u> hanno superato il limite ordinamentale previsto dal vigente ordinamento (sessantacinquesimo anno di età)
c) Körperliche Eignung für den Dienst.	c) Idoneità fisica all'impiego.
d) Voraussetzungen laut Art. 17, Abs. 2, Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 23.04.1992, Nr. 10:	d) Requisiti di cui all'art. 17 comma 2 lettera a) della legge provinciale 23.04.1992, n. 10:
Inhaber eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses beim Land oder einer anderen öffentlichen Körperschaft:	Titolarità di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato presso la provincia o altri enti pubblici:
Laureatsdiplom/Fachlaureatsdiplom	Laurea specialistica/magistrale
Hochschulmaster ersten Grades oder Diplom für das dreijährige Laureat welche den Zugang zu folgenden Laureatsdiplomen/Fachlaureatsdiplomen ermöglichen <u>oder</u> ein Laureatsdiplom bzw. Fachlaureatsdiplom der folgenden italienischen Studienklassen im Bereich der/des	master universitario di primo livello o laurea triennale che permettono l'accesso alle seguenti lauree specialistiche/magistrali <u>oppure</u> una delle seguenti lauree nelle aree
Wirtschaftswissenschaften	Scienze dell'economia
LM-12 Design LM-16 Finanza M-56 Scienze dell'economia LM-76 Scienze economiche per l'ambiente e la cultura LM-77 Scienze economico-aziendali LM-82 Scienze statistiche LM-83 Scienze statistiche attuariali e finanziarie	

Rechtswissenschaften	Giurisprudenza
LMG/01 Giurisprudenza	
Wissenschaften der öffentlichen Verwaltung	Scienze delle pubbliche amministrazioni
LM-63 Scienze delle pubbliche amministrazioni	
Informatik	Informatica
LM-18 Informatica LM-66 Sicurezza informatica LM-91 Tecniche e metodi per la società dell'informazione	
Ingenieurwesen	Ingegneria
LM-4 Architettura e ingegneria edile-architettura LM-20 Ingegneria aereaospaziale e astronautica LM-21 Ingegneria biomedica LM-22 Ingegneria chimica LM-23 Ingegneria civile LM-24 Ingegneria dei sistemi edilizi LM-25 Ingegneria dell'automazione LM-26 Ingegneria della sicurezza LM-27 Ingegneria delle telecomunicazioni LM-28 Ingegneria elettrica LM-29 Ingegneria elettronica LM-30 Ingegneria energetica e nucleare LM-31 Ingegneria gestionale LM-32 Ingegneria informatica LM-33 Ingegneria meccanica LM-35 Ingegneria per l'ambiente e il territorio LM-53 Scienza e ingegneria dei materiali	
Mathematik	Matematica
LM-40 Matematica LM-44 Modellistica matematico-fisica per l'ingegneria	
oder eines nach alter Studienordnung erworbenes Laureatsdiplom (Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung und Fachlaureatsdiplom lt. M.D. 509/1999), welche gemäß interministeriellem Dekret des Ministeriums für Bildung, Universitäten und Forschung vom 09.07.2009 gleichgestellt sind;	ovvero lauree conseguite secondo i progressi ordinamenti (lauree di vecchio ordinamento e lauree specialistiche ex D.M. 509/1999) equiparate ai sensi del decreto interministeriale MIUR del 09.07.2009;
Laut Art. 18 des Landesgesetz Nr. 25 vom 25.06.1976 und späteren Änderungen und Ergänzungen, können auch diejenigen teilnehmen, welche einen gleichwertigen Titel im Ausland erworben haben und in Erwartung der italienischen Anerkennung sind.	Ai sensi dell'art. 18 della legge provinciale n. 25 del 25.06.1976 e successive modifiche ed integrazioni possono partecipare anche coloro che hanno conseguito il titolo di studio all'estero e sono in attesa di riconoscimento italiano.
Das Gesuch um Anerkennung des Studientitels muss vor Fälligkeit der genannten Ausschreibung bei der zuständigen Behörde eingereicht worden sein.	La domanda di riconoscimento del titolo di studio deve essere stata inoltrata, presso l'autorità competente, prima della scadenza del presente bando.
Die Anerkennung des Titels muss innerhalb eines Jahres nach dem Tag der Anstellung, bei sonstigem Amtsverlust , vorgelegt werden.	Il riconoscimento del titolo in Italia deve essere presentato entro il termine di un anno dalla data di assunzione, pena la decadenza dall'impiego .
Effektives Dienstalter von mindestens	Anzianità di servizio effettivo di almeno

vier Jahren;	quattro anni;
Zur Berechnung des für die Teilnahme am Auswahlverfahren vorgesehenen Mindestdienstalters werden die verschiedenen beruflichen Erfahrungen im öffentlichen Dienst und im Privatsektor in Betracht gezogen.	Per la determinazione dell'anzianità minima di servizio richiesta per partecipare alla selezione le varie tipologie di esperienza professionale nel settore pubblico e in quello privato sono valutate cumulativamente.
oder	oppure
Voraussetzungen laut Art. 17, Abs. 2, Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 23.04.1992, Nr. 10:	Requisiti di cui all'art. 17 comma 2 lettera b) della legge provinciale 23.04.1992, n. 10:
Personen, die nicht der öffentlichen Verwaltung angehören:	Persone estranee alla pubblica amministrazione:
Laureatsdiplom/Fachlaureatsdiplom	Laurea specialistica/magistrale
Hochschulmaster ersten Grades oder Diplom für das dreijährige Laureat welche den Zugang zu folgenden Laureatsdiplomen/Fachlaureatsdiplomen ermöglichen <u>oder</u> ein Laureatsdiplom bzw. Fachlaureatsdiplom der folgenden italienischen Studienklassen im Bereich der/des	master universitario di primo livello o laurea triennale che permettono l'accesso alle seguenti lauree specialistiche/magistrali <u>oppure</u> una delle seguenti lauree nelle aree
Wirtschaftswissenschaften	scienze dell'economia
LM-12 Design LM-16 Finanza M-56 Scienze dell'economia LM-76 Scienze economiche per l'ambiente e la cultura LM-77 Scienze economico-aziendali LM-82 Scienze statistiche LM-83 Scienze statistiche attuariali e finanziarie	
Rechtswissenschaften	giurisprudenza
LMG/01 Giurisprudenza	
Wissenschaften der öffentlichen Verwaltung	scienze delle pubbliche amministrazioni
LM-63 Scienze delle pubbliche amministrazioni	
Informatik	Informatica
LM-18 Informatica LM-66 Sicurezza informatica LM-91 Tecniche e metodi per la società dell'informazione	
Ingenieurwesen	Ingegneria
LM-4 Architettura e ingegneria edile-architettura LM-20 Ingegneria aereaospaziale e astronautica LM-21 Ingegneria biomedica LM-22 Ingegneria chimica LM-23 Ingegneria civile LM-24 Ingegneria dei sistemi edilizi LM-25 Ingegneria dell'automazione LM-26 Ingegneria della sicurezza LM-27 Ingegneria delle telecomunicazioni LM-28 Ingegneria elettrica LM-29 Ingegneria elettronica	

LM-30 Ingegneria energetica e nucleare LM-31 Ingegneria gestionale LM-32 Ingegneria informatica LM-33 Ingegneria meccanica LM-35 Ingegneria per l'ambiente e il territorio LM-53 Scienza e ingegneria dei materiali	
Mathematik	Matematica
LM-40 Matematica LM-44 Modellistica matematico-fisica per l'ingegneria	
<p>oder eines nach alter Studienordnung erworbenes Laureatsdiplom (Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung und Fachlaureatsdiplom lt. M.D. 509/1999), welche gemäß interministeriellem Dekret des Ministeriums für Bildung, Universitäten und Forschung vom 09.07.2009 gleichgestellt sind;</p>	<p>ovvero lauree conseguite secondo i progressi ordinamenti (lauree di vecchio ordinamento e lauree specialistiche ex D.M. 509/1999) equiparate ai sensi del decreto interministeriale MIUR del 09.07.2009;</p>
<p>Laut Art. 18 des Landesgesetz Nr. 25 vom 25.06.1976 und späteren Änderungen und Ergänzungen können auch diejenigen teilnehmen, welche einen gleichwertigen Titel im Ausland erworben haben und in Erwartung der italienischen Anerkennung sind.</p>	<p>Ai sensi dell'art. 18 della legge provinciale n. 25 del 25.06.1976 e successive modifiche ed integrazioni possono partecipare anche coloro che hanno conseguito il titolo di studio all'estero e sono in attesa di riconoscimento italiano.</p>
<p>Das Gesuch um Anerkennung des Studientitels muss vor Fälligkeit der genannten Ausschreibung bei der zuständigen Behörde eingereicht worden sein.</p>	<p>La domanda di riconoscimento del titolo di studio deve essere stata inoltrata, presso l'autorità competente, prima della scadenza del presente bando.</p>
<p>Die Anerkennung des Titels muss innerhalb eines Jahres nach dem Tag der Anstellung, bei sonstigem Amtsverlust, vorgelegt werden.</p>	<p>Il riconoscimento del titolo in Italia deve essere presentato entro il termine di un anno dalla data di assunzione, pena la decadenza dall'impiego.</p>
<p>Vier Jahre Berufserfahrung als Angestellter oder Freiberufler in einem Sachbereich, der mit der institutionellen Tätigkeit des Südtiroler Sanitätsbetriebs zusammenhängt.</p>	<p>Quattro anni di esperienza di lavoro dipendente o professionale in materia attinente all'attività istituzionale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.</p>
<p>Zur Berechnung des für die Teilnahme am Auswahlverfahren vorgesehenen Mindestdienstalters werden die verschiedenen beruflichen Erfahrungen im öffentlichen Dienst und im Privatsektor in Betracht gezogen.</p>	<p>Per la determinazione dell'anzianità minima di servizio richiesta per partecipare alla selezione le varie tipologie di esperienza professionale nel settore pubblico e in quello privato sono valutate cumulativamente.</p>
<p>der Besitz der Voraussetzungen für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst in der von ihm/ihr angestrebten Position;</p>	<p>il possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego pubblico nella posizione a cui ambisce;</p>
oder	oppure
<p>Voraussetzungen laut Art. 17, Abs. 3 des Landesgesetzes vom 23.04.1992, Nr. 10:</p>	<p>Requisiti di cui all'art. 17, comma 3, della legge provinciale 23.04.1992, n. 10:</p>
<p>Zum Auswahlverfahren ist ein/e Bedienstete/r des Südtiroler Sanitätsbetriebes zugelassen, welche/r vom zuständigen Abteilungsleiter dafür vorgeschlagen wird</p>	<p>Alla selezione è ammesso/a, previa proposta del direttore di ripartizione aziendale competente, un/a dipendente dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige che</p>

und eine besondere Eignung zur Übernahme von Führungsaufgaben aufweist und ein Dienstalter von mindestens zehn Jahren im sechsten oder in einem höheren Funktionsrang besitzt;	abbia dimostrato particolare attitudine all'espletamento di compiti dirigenziali e sia inoltre in possesso di un'anzianità di servizio di almeno dieci anni in una posizione funzionale non inferiore alla sesta;
e) Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache: Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (ehemalige Niveau „A“) verlangt.	e) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca: È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (ex livello A).
Im Sinne der geltenden Bestimmungen ² sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtirolerstraße 50, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.	In base alla vigente normativa ² sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900 www.provincia.bz.it/ebt/ .
Keinen Zugang zum Dienst hat:	Non possono accedere agli impieghi:
<ul style="list-style-type: none"> • wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist; 	<ul style="list-style-type: none"> • coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo;
<ul style="list-style-type: none"> • wer bei einer öffentlichen Verwaltung wegen eines gerechtfertigten Grundes oder eines berechtigten Grundes vom Dienst abgesetzt, enthoben oder entlassen worden ist; 	<ul style="list-style-type: none"> • coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per giustificato motivo soggettivo o per giusta causa;
<ul style="list-style-type: none"> • derjenige, dessen Arbeitsverhältnis in Anwendung des Art. 32 quinquies des Strafgesetzbuches aufgelöst worden ist; 	<ul style="list-style-type: none"> • coloro che siano incorsi nella risoluzione del rapporto di lavoro in applicazione dell'art. 32 quinquies codice penale;
<ul style="list-style-type: none"> • derjenige, dessen Arbeitsverhältnis bei einer öffentlichen Verwaltung wegen des Nichtbestehens der Probezeit im selben Berufsbild oder im selben Fachbereich aufgelöst worden ist; 	<ul style="list-style-type: none"> • coloro che siano incorsi nella risoluzione del rapporto di lavoro da una pubblica amministrazione per mancato superamento del periodo di prova nel medesimo profilo professionale e nella medesima disciplina;
<ul style="list-style-type: none"> • wer wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht heilbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren hat; 	<ul style="list-style-type: none"> • coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere;
<ul style="list-style-type: none"> • wer aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden darf, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum; 	<ul style="list-style-type: none"> • coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato;

² D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

<ul style="list-style-type: none"> • wer strafrechtlich verurteilt wurde oder wer Strafverfahren wegen nicht fahrlässig begangener Straftaten anhängig hat; 	<ul style="list-style-type: none"> • coloro che hanno riportato condanne penali o hanno procedimenti penali pendenti per reati non colposi;
<p>2. Erforderliche Fähigkeiten und Begabungen</p>	<p>2. Capacità ed attitudini richieste</p>
<p>Dem/der Amtsdirektor/in werden folgende Fähigkeiten, Begabungen und Kenntnisse abverlangt:</p>	<p>Al/alla Direttore/trice d'ufficio vengono richiesti/e le seguenti capacità, attitudini e conoscenze professionali:</p>
<p>a) Fachkompetenz:</p>	<p>a) Competenze professionali e metodologiche:</p>
<p>1. Kompetenz in Bezug auf die Beurteilung der Angemessenheit des betrieblichen internen Kontrollsystems;</p>	<p>1. Competenze inerenti la valutazione dell'adeguatezza del sistema aziendale di controllo interno;</p>
<p>2. Fähigkeit zur Erstellung von Auditplänen und zur Verwirklichung der nachfolgenden Schritte;</p>	<p>2. Capacità di costruire piani di Audit e realizzazione dei successivi Follow up;</p>
<p>3. Standardwissen und Methoden des internen Audits;</p>	<p>3. Conoscenza standard e metodologie di Internal Audit;</p>
<p>4. Kenntnis der Prozessanalysetätigkeiten und der administrativ-finanziellen Prozesse;</p>	<p>4. Conoscenza delle attività di Analisi di Processo e dei processi amministrativo-finanziari;</p>
<p>5. Kenntnis der wichtigsten diesbezüglichen Rechtsvorschriften;</p>	<p>5. Conoscenza delle principali normative di riferimento;</p>
<p>b) Führungs- und Sozialkompetenz:</p>	<p>b) Competenze dirigenziali e sociali:</p>
<p>1. Fähigkeit Stresssituationen zu bewältigen</p>	<p>1. capacità di gestire situazioni di stress</p>
<p>2. Leitung von Arbeitsgruppen: Stamm- und Projektorganisation</p>	<p>2. direzione di gruppi di lavoro: l'organizzazione permanente e quella di progetto;</p>
<p>3. Konfliktmanagement</p>	<p>3. Gestione di conflitti</p>
<p>4. Kultur / Mindset der kontinuierlichen Verbesserung</p>	<p>4. cultura / mindset del miglioramento continuo</p>
<p>5. Ergebnisorientierung und Time Management</p>	<p>5. orientamento al risultato e time management</p>
<p>6. Flexibilität, Engagement und Kommunikationsfähigkeiten</p>	<p>6. flessibilità, impegno e capacità comunicative</p>
<p>7. Organisationsentwicklung und Personalentwicklung</p>	<p>7. sviluppo dell'organizzazione e nello sviluppo del personale</p>
<p>Der Südtiroler Sanitätsbetrieb ist nicht angehalten, Unterlagen für die Vorbereitung auf das Auswahlverfahren auszuhändigen.</p>	<p>L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione alla selezione.</p>
<p>Die oben angeführten Kompetenzen werden seitens der Kommission über eine schriftli-</p>	<p>Le competenze su indicate verranno valutate dalla Commissione nell'ambito di una</p>

che Prüfung und ein anschließendes Gespräch bewertet.	prova scritta e di un successivo colloquio.
Die Eignung des Kandidaten/der Kandidatin wird auf Grund der Bewertung des schulischen und beruflichen Lebenslaufs, der schriftlichen Prüfung (gegebenenfalls auch in Form einer praktischen Prüfung und eventuell auch am PC) und das anschließende Gespräch ermittelt.	L' idoneità del candidato/della candidata viene accertata tramite la valutazione del curriculum formativo e professionale, la prova scritta (eventualmente sotto forma pratica e eventualmente al PC) e successivo colloquio.
3. Frist und Modalität für die Einreichung der Gesuche	3. Termini e Modalità di presentazione delle domande
Frist für die Einreichung der Gesuche: Innerhalb 12 Uhr des	Termine per la consegna delle domande: entro le ore 12 del giorno
24.12.2020	
Um zum Auswahlverfahren zugelassen zu werden, muss ein Ansuchen auf stempel-freiem Papier mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:	Per essere ammessi alla selezione occorre presentare domanda in carta semplice, che dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità :
<ul style="list-style-type: none"> • mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an den Gesundheitsbezirk Bozen, Amt für Anstellungen und Rechtsstatus, Lorenz-Böhler-Str. 5, 39100 Bozen; <p>Um festzustellen ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gilt der Stempel und das Datum des annehmenden Postamtes; die auf dem Stempel angegebene Uhrzeit ist irrelevant.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • a mezzo di "raccomandata servizio postale - o corriere - con avviso di ricevimento" indirizzata al Comprensorio Sanitario di Bolzano, Ufficio assunzioni e stato giuridico, via Lorenz Böhler n. 5, 39100 Bolzano; <p>Fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. È irrilevante l'ora riportata sul timbro postale.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: adminpec.sabes.it ; <p>Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss auf jeden Fall als Originaldokument und im verschlossenen Umschlag per Post innerhalb obgenannten Termins übermittelt oder abgegeben werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo email: admin@pec.sabes.it; <p>La dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere comunque presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra, tramite posta in originale e in busta chiusa.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Mittels E-Mail, ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse concorsi.bz@sabes.it; <p>Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss auf jeden Fall als Originaldokument und im verschlossenen Umschlag per Post innerhalb obgenannten Termins übermittelt oder abgegeben werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • tramite e-Mail esclusivamente al seguente indirizzo concorsi.bz@sabes.it; <p>La dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere comunque presentata o trasmessa entro il termine di cui sopra, tramite posta in originale e in busta chiusa.</p>
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb lehnt jedwede Verantwortung für den eventuellen Verlust von Mitteilungen, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustelladresse oder auf die verspätete Mitteilung über die Änderung der	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige declina sin d'ora ogni responsabilità per eventuali dispersioni di comunicazioni dovute ad inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata, oppure tardiva

<p>Adresse durch den/die Bewerber/in zurückzuführen ist, ab. Dies gilt auch für die eventuelle Fehlleitung der Post oder Fernmeldungen, die nicht auf das Verschulden des Südtiroler Sanitätsbetriebes zurückzuführen ist.</p>	<p>comunicazione del cambiamento di indirizzo nella domanda o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.</p>
<p>Um den Grundsatz der Gleichbehandlung aller Bewerber/innen, die sich bei der Kundmachung einschreiben, gerecht zu werden, wird darauf hingewiesen, dass die Abgabe des Gesuches im Amt keine Kontrolle über die Vollständigkeit des Gesuches mit sich bringt. Die Zulassung und der Ausschluss vom Auswahlverfahren werden zu einem späteren Zeitpunkt mit formeller Maßnahme verfügt.</p>	<p>Al fine di garantire la parità di trattamento di tutti candidati che si iscrivono all'avviso si rende noto che la consegna diretta della domanda all'ufficio e l'accettazione della medesima da parte di un operatore non comporta un controllo sull'esattezza della compilazione della domanda. L'ammissione o l'esclusione dei candidati alla selezione avviene successivamente con atto formale.</p>
<p>Die Bewerber/innen müssen unter eigener Verantwortung folgendes erklären:</p>	<p>Gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro personale responsabilità quanto segue:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Namen, Nachname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz und Steuernummer; 	<ul style="list-style-type: none"> • Nome, cognome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale;
<ul style="list-style-type: none"> • Italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union zu sein (mit genauer Angabe des Staates) oder Anspruchsberechtigte/r laut Art. 38 des GvD Nr. 165/2001 zu sein; 	<ul style="list-style-type: none"> • di essere cittadino italiano oppure cittadino di un altro stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello stato) o avente diritto ai sensi del art. 38 del D.Lgs. n. 165/2001;
<ul style="list-style-type: none"> • die Gemeinde, in welcher er/sie in den Wählerlisten eingetragen ist, oder die Gründe der Nichteintragung oder der Streichung aus den Wählerlisten; 	<ul style="list-style-type: none"> • il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
<ul style="list-style-type: none"> • eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder ob anhängige Strafverfahren bekannt sind; 	<ul style="list-style-type: none"> • le eventuali condanne penali riportate oppure di essere a conoscenza di procedimenti penali in corso;
<ul style="list-style-type: none"> • im Südtiroler Sanitätsbetrieb Dienst zu leisten oder geleistet zu haben samt Angabe des Gesundheitsbezirkes; 	<ul style="list-style-type: none"> • di prestare o aver prestato servizio presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con indicazione del Comprensorio sanitario;
<ul style="list-style-type: none"> • bei einer öffentlichen Verwaltung nicht des Dienstes abgesetzt, enthoben oder entlassen worden zu sein; 	<ul style="list-style-type: none"> • di non essere destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione;
<ul style="list-style-type: none"> • die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für die männlichen Bewerber); 	<ul style="list-style-type: none"> • la posizione nei riguardi degli obblighi militari (per gli aspiranti di sesso maschile);
<ul style="list-style-type: none"> • die körperliche Eignung zu besitzen; 	<ul style="list-style-type: none"> • di possedere l'idoneità fisica all'impiego;
<ul style="list-style-type: none"> • Nachweis der Zwei- oder Dreisprachigkeit und das Datum des Erhalts; 	<ul style="list-style-type: none"> • l'attestato di bilinguismo o trilinguismo e la data del conseguimento;
<ul style="list-style-type: none"> • den Studientitel. Die Studientitel, welche im Ausland erlangt wurden, müssen dem erforderlichen Titel als gleichwertig und vom italienischen Staate anerkannt sein bzw. 	<ul style="list-style-type: none"> • il titolo di studio. I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere equipollenti al titolo richiesto e riconosciuti dallo stato italiano oppure deve essere stata inoltrata richiesta

den Antrag um Anerkennung bei der zuständigen Behörde eingereicht haben;	di riconoscimento all'autorità competente;
• die Anschrift, an die allfällige notwendige Mitteilungen zu richten sind. Fehlt diese Angabe, so gilt in jeder Hinsicht der gemäß Buchstabe a) ⁵ angegebene Wohnsitz.	• il domicilio presso il quale, ad ogni effetto, deve essere fatta ogni necessaria comunicazione. In caso manchi questa indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla precedente lettera a) ³ .
• in welcher Sprache, italienisch oder deutsch, er/sie die Prüfung ablegen will;	• in quale lingua, italiana o tedesca, intende sostenere l'esame;
Dokumente, welche nach dem Einreichtermin verschickt oder abgegeben werden, werden <u>nicht</u> berücksichtigt.	Documenti inviati successivamente alla scadenza del bando <u>non</u> vengono presi in considerazione.
4. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	4. Documentazione da allegare alla domanda
Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 Gesetz Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen nicht mehr Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärungen) ⁶ zu ersetzen.	Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 legge n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni) ⁴ .
Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen die Bewerber/innen dem Gesuch folgendes beilegen:	In base alle disposizioni di cui sopra, gli aspiranti devono allegare alla domanda:
a) Fotokopie eines gültigen Personalausweises, bei sonstiger Nichtzulassung zum Auswahlverfahren.	a) fotocopia di un documento di identità personale valido, pena la non ammissione alla selezione.
Im Fall, dass das Gesuch vom/von der Bewerber/in persönlich abgegeben wird, ist es nicht notwendig dem Gesuch eine Fotokopie des Personalausweises beizulegen.	Nel caso in cui la domanda venga consegnato personalmente dal candidato/dalla candidata, non è necessario allegare la fotocopia di cui sopra.
b) die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen ⁶ . Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen,	b) certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ⁵ . Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale - lato Via Duca D'Aosta (telefono 0471-

³ L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili all'Amministrazione stessa.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung, bei Verlust von Mitteilungen, welcher der ungenauen Angabe der Anschrift oder bei Unterlassen, sowie bei verspäteter Mitteilung einer eventuellen Adressenänderung seitens des Bewerbers, zuzuschreiben ist, oder wegen allfälliger Fehlleitung der Post- bzw. Telegraphenverwaltung, die der Verwaltung nicht angelastet werden können.

⁴ Circolare della Presidenza del Consiglio dei Ministri n. 61547 del 22.12.2011
Rundschreiben des Präsidenten des Ministerrates Nr. 61547 vom 22.12.2011

⁵ Art. 20ter del D.P.R. n.752 del 26.7.1976, come modificato dal D.Lgs. n. 99 del 23.5.2005 e Decreto del Presidente del Tribunale di Bolzano, n. prot. 640/I/10.

Art. 20ter des D.P.R. n. 752 vom 26.7.1976, abgeändert mit GvD. Nr. 99 vom 23.5.2005 und Verfügung des Landesgerichtspräsidenten Prot. Nr. 640/I/10

<p>Gerichtsplatz – Zugang Duca D'Aosta Str. (Telefon 0471-226312-3) ausgestellt.</p> <p>Sie muss, bei sonstiger Nichtzulassung oder Ausschluss vom Auswahlverfahren, wie folgt beigelegt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • als Original; • in einem verschlossenen Umschlag; • innerhalb 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein. <p>Gemäß Dekret des Landeshauptmannes Nr. 10 vom 30.03.2017 haben der Bewerber/die Bewerberin, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</p> <p>Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.</p>	<p>226312-3).</p> <p>Deve essere allegato, a pena di non ammissione o di esclusione dalla procedura di selezione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in originale; • in busta chiusa; • con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza del bando. <p>Ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 10 del 30.03.2017 le candidate/i candidati non residenti in Provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.</p> <p>Non è ammessa l'autocertificazione.</p>
<p>c) Eigenerklärung der Titel, welcher der Bewerber für die Erstellung der Rangordnung als zweckdienlich erachtet;</p>	<p>c) autocertificazione di titoli che intende far valere ai fini della formazione della graduatoria;</p>
<p>d) Eigenerklärung der Arbeitstätigkeit unter Verwendung des Formulars der Anlage 2, welches in allen Feldern vollständig ausgefüllt werden muss;</p>	<p>d) Autocertificazione di attività Lavorative secondo il modello allegato 2, completo di tutti i campi;</p>
<p>e) Kopien von eventuellen Veröffentlichungen in Druckform mit der Eigenerklärung, dass die Kopien dem Original entsprechen;</p>	<p>e) copia di eventuali pubblicazioni edite a stampa, autocertificando che la copia è conforme all'originale;</p>
<p>f) Eigenerklärung bezüglich der Teilnahme an Weiterbildungskursen, Tagungen, Seminare), welche die Bewerber für die Titelbewertung als zweckdienlich erachten, unter Verwendung des Formulars der Anlage 3, welches in allen Feldern vollständig ausgefüllt werden muss;</p>	<p>f) Autocertificazione relativa alla partecipazione a corsi di aggiornamento, convegni, seminari, che i concorrenti intendono far valere nella valutazione dei titoli, secondo il modello allegato 3, completo di tutti i campi;</p>
<p>g) Schulischer und beruflicher Lebenslauf datiert, unterschrieben und als Eigenerklärung verfasst;</p>	<p>g) curriculum formativo e professionale, datato, firmato e redatto in forma di autocertificazione;</p>
<p>h) Für die Drittstaatsangehörigen das Dokument, welches das Anrecht um Teilnahme am Auswahlverfahren für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165 belegt;</p>	<p>h) Per i cittadini di paesi terzi il documento che attesti il diritto alla partecipazione alla selezione per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;</p>
<p>i) Ein Verzeichnis der beigelegten</p>	<p>i) due copie di un elenco in carta semplice</p>

Dokumente in zweifacher Ausfertigung (Anlage 1);	dei documenti presentati (allegato 1).
Die Bewerber/innen können dem Gesuch auch alle jene Dokumente beilegen, die sie für das Auswahlverfahren für zweckmäßig erachten.	I concorrenti possono inoltre allegare alla domanda anche la documentazione relativa ai titoli che ritengano opportuno presentare agli effetti di procedimento.
Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht bewertet.	Le autocertificazioni incomplete non verranno valutate.
Alle Dokumente können im Sinne des Gesetzes vom 23.08.1988, Nr. 370, auf stempelfreiem Papier vorgelegt werden.	Tutti i documenti possono essere presentati in carta libera ai sensi della legge del 23/08/1988, n. 370.
5. Zulassung zur Auswahl	5. Ammissione alla selezione
Die Zulassung der Bewerber/innen zum Auswahlverfahren wird vom Generaldirektor des Südtiroler Sanitätsbetriebes mit begründeter Maßnahme beschlossen.	L'ammissione dei candidati avviene con deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.
6. Ausschluss der Bewerber/innen zur Auswahl	6. Esclusione dei candidati alla selezione
Der Ausschluss vom Auswahlverfahren wird in folgenden Fällen mit begründeter Maßnahme des Generaldirektors des Südtiroler Sanitätsbetriebes, welche dem/der Bewerber/in innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Vollstreckbarkeit der entsprechenden Entscheidung mitgeteilt werden muss, verfügt:	L'esclusione dalla procedura selettiva è disposta dal Direttore Generale dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige con provvedimento motivato, da notificarsi al/alla concorrente entro trenta giorni dalla data di esecutività della relativa determinazione, nei casi seguenti:
a) wenn der/die Bewerber/in nicht im Besitz der Voraussetzungen gemäß Punkt 1 ist, oder deren Besitz nicht in der von der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Art und Weise nachweist;	a) qualora il/la candidato/a non sia in possesso ovvero non comprovi nei modi stabiliti dal presente bando i requisiti di cui al punto 1;
b) wenn der/die Bewerber/in das Gesuch verspätet (nach Ablauf der Ausschlussfrist) abgibt oder das Gesuch ohne Unterschrift vorlegt;	b) qualora il/la candidato/a presenti tardivamente la domanda (oltre il termine perentorio) ovvero questa venga prodotta senza firma;
c) wenn der/die Bewerber/in die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht in der vom Punkt 4, Buchstabe b) dieser Ausschreibung vorgesehenen Form nachweist;	c) qualora il/la candidato/a non comprovi l'appartenenza ovvero l'aggregazione al gruppo linguistico nei modi stabiliti dal punto 4, lettera b), del presente bando,
7. Vorladung der Bewerber/innen zum Auswahlverfahren	7. Convocazione degli aspiranti ammessi al procedimento di selezione
Das Datum und der Ort, an dem die schriftliche Prüfung und das anschließende Kolloquium stattfindet, werden jedem Bewerber mindestens 15 Tage vor Beginn desselben, mittels Einschreibebrief mit Rückantwort, an die Adresse oder an die	La data e la sede in cui si svolgerà la prova scritta e il colloquio vengono comunicate a ciascun aspirante almeno 15 giorni prima della data della stessa, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento, all'indirizzo oppure all'indirizzo di posta

<p>zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC), welche im Gesuchsformular angegeben wurde, mitgeteilt.</p>	<p>elettronica certificata (PEC) indicato nella domanda di ammissione.</p>
<p>Um an der schriftlichen Prüfung und am Kolloquium teilnehmen zu können, müssen die Bewerber/innen einen Personalausweis vorweisen.</p>	<p>Per essere ammessi alla prova scritta e al colloquio i candidati dovranno presentarsi muniti di documento personale di identità.</p>
<p>Die Bewerber/innen, die sich, auch wegen höherer Gewalt und unabhängig von der Begründung, nicht zum Auswahlverfahren an dem festgesetzten Tag, Zeitpunkt und Ort einfinden, werden vom Verfahren ausgeschlossen.</p>	<p>Gli aspiranti che non si presenteranno a sostenere la selezione nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, anche se per causa maggiore e a prescindere dal motivo, saranno esclusi dalla selezione.</p>
<p>8. Bewertungskommission – Erstellung der Verzeichnisse der geeigneten Bewerber/innen</p>	<p>8. Commissione di valutazione – formazione degli elenchi dei candidati idonei</p>
<p>Die Bewertungskommission wird vom Generaldirektor des Südtiroler Sanitätsbetriebes im Sinne des Art. 17, Absatz 4, des L.G. vom 23.04.1992, Nr. 10, ernannt. Die Kommission bewertet die schriftliche Prüfung, führt mit jedem/jeder einzelnen Bewerber/in das Kolloquium und überprüft den Berufswertegang.</p>	<p>La commissione di valutazione è nominata dal direttore generale dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ai sensi dell'art. 17 comma 4, legge provinciale 23.04.1992, n. 10. La commissione valuta la prova scritta, effettua il colloquio con ogni singolo/a candidato/a ed esamina il curriculum professionale.</p>
<p>Nach Abschluss der genannten Handlungen erstellt die Kommission, mit dem Hinweis auf die besonderen Fähigkeiten der Bewerber/innen, in alphabetischer Reihenfolge das Verzeichnis der Geeigneten.</p>	<p>Al termine di dette operazioni la commissione predispone l'elenco degli idonei in ordine alfabetico, con indicazione delle attitudini dei singoli candidati.</p>
<p>9. Erteilung des Auftrages</p>	<p>9. Conferimento dell'incarico</p>
<p>Der Direktionsauftrag wird mit Beschluss des Generaldirektors einem/einer Bewerber/in erteilt, der aus dem von der Kommission erstellten Verzeichnisse der geeigneten Bewerber/innen in Berücksichtigung des Sprachgruppenproporz der Führungskräfte ausgewählt wird. Der Auftrag hat eine Dauer von 4 Jahren und ist erneuerbar.</p>	<p>L'incarico dirigenziale viene conferito con delibera del Direttore generale ad un/a candidato/a scelto/a dall'elenco degli idonei predisposto dalla commissione nel rispetto della proporzionale linguistica. L'incarico ha durata quadriennale ed è rinnovabile.</p>
<p>10. Eintragung in den Abschnitt B des Verzeichnisses der Führungskräfte und Führungskräfteanwärter/Führungskräfteanwärterinnen</p>	<p>10. Iscrizione nella sezione B dell'albo dirigenti e aspiranti dirigenti</p>
<p>Die für geeignet befundenen Bewerber und Bewerberinnen werden in den Abschnitt B des Verzeichnisses der Führungskräfte und Führungskräfteanwärter/ Führungskräfteanwärterinnen eingetragen.</p>	<p>I/le candidati/e dichiarati/e idonei/e saranno iscritte nella sezione B dell'albo dirigenti e aspiranti dirigenti.</p>
<p>11. Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages</p>	<p>11. Stipulazione del contratto individuale di lavoro</p>

<p>Der Direktionsauftrag wird im Sinne des Landesgesetzes Nr. 10 vom 23.04.1992, sowie dem bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die Führungskräfte, unterzeichnet am 17.09.2003 (veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 41/I-II vom 14.10.2003) und dem Bereichskollektivvertrag des Personals des leitenden sanitären Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches vom 22.10.2009 (veröffentlicht im Beiblatt Nr. 3 zum Amtsblatt vom 03.11.2009 - Nr. 45/I-II) sowie dem Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die Führungskräfte vom 10.08.2018 (veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 34/Allg. Skt. Vom 23.08.2018) und spätere Änderungen und Ergänzungen, begründet.</p>	<p>L'incarico di direttore/direttrice è costituito e regolato ai sensi delle disposizioni di cui alla legge provinciale n. 10, del 23.04.1992 nonché del contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale, sottoscritto in data 17.09.2003 (pubblicato nel bollettino Ufficiale n. 41/I-II del 14.10.2003) e del Contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica professionale del 22.10.2009 (pubblicato nel supplemento n. 3 al B.U. n. 45/I-II del 03.11.2009) e dal contratto intercompartimentale per il personale dirigenziale del 10.08.2018 (pubblicato nel bollettino Ufficiale n. 34/Sez.gen. del 23.08.2018) e successive modifiche e integrazioni.</p>
<p>Im Arbeitsvertrag, der schriftlich abgefasst wird, sind angegeben:</p>	<p>Nel contratto, redatto in forma scritta, sono indicati:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - die übertragene Führungsstruktur; 	<ul style="list-style-type: none"> - la struttura dirigenziale conferita;
<ul style="list-style-type: none"> - Beginn und Dauer des entsprechenden Auftrages sowie, falls zutreffend, die Probezeit; 	<ul style="list-style-type: none"> - la data di inizio e la durata del relativo incarico nonché l'eventuale periodo di prova;
<ul style="list-style-type: none"> - die mit dem betreffenden Führungsauftrag zusammenhängenden Führungsfunktionen; 	<ul style="list-style-type: none"> - le funzioni dirigenziali connesse con il relativo incarico dirigenziale;
<ul style="list-style-type: none"> - die wöchentliche Arbeitszeit; 	<ul style="list-style-type: none"> - l'orario di lavoro settimanale;
<ul style="list-style-type: none"> - die Kündigungsfrist sowie die Entschädigung bei Nichteinhaltung der Kündigungsfrist im Falle des Rücktrittes; 	<ul style="list-style-type: none"> - il termine di preavviso nonché l'indennità per mancato preavviso in caso di recesso;
<ul style="list-style-type: none"> - die Funktionszulage; 	<ul style="list-style-type: none"> - l'indennità di funzione;
<ul style="list-style-type: none"> - die Ergebniszulage; 	<ul style="list-style-type: none"> - l'indennità di risultato;
<ul style="list-style-type: none"> - für die von außen berufenen Führungskräfte: die Einstufung und das Lohngefüge; 	<ul style="list-style-type: none"> - per i dirigenti chiamati dall'esterno: l'inquadramento giuridico ed economico;
<ul style="list-style-type: none"> - den Dienstsitz, der nur mit dem Einverständnis der Führungskraft oder aus organisatorischen oder dienstlichen Gründen geändert werden kann. 	<ul style="list-style-type: none"> - la sede di servizio, la quale può essere cambiata solo previo consenso del dirigente o per motivi organizzativi o di servizio.
<p>12. Festlegung des Koeffizienten</p>	<p>12. Determinazione del coefficiente</p>
<p>Im Sinne des Art. 23 des Bereichsvertrages der Führungskräfte des Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches vom 22. Oktober 2009 sowie dem Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die Führungskräfte vom 10.08.2018 (veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 34/Allg.Skt. vom 23.08.2018) wird dem Amt Internal Auditing, bis zur vollständigen Umsetzung</p>	<p>Ai sensi dell'art. 23 del contratto di comparto della dirigenza amministrativa, tecnica e professionale del 22 ottobre 2009, e del contratto intercompartimentale per il personale dirigenziale del 10.08.2018 (pubblicato nel bollettino Ufficiale n. 34/Sez.gen. del 23.08.2018) all'Ufficio Internal Auditing viene assegnato temporaneamente il coefficiente di 0,90 per</p>

der Verwaltungsreform und eventuellen Neufestlegung zeitweilig der Koeffizient von 0,90 für die Berechnung der Funktionszulage zugewiesen.	il calcolo dell'indennità di funzione fino alla completa attuazione della riforma amministrativa ed all'eventuale rideterminazione dello stesso.
Als Berechnungsgrundlage wird die der dritten Gehaltsvorrückung der oberen Besoldungsstufe entsprechende jährliche Besoldung der VIII. Funktionsebene herangezogen.	Tale indennità è commisurata allo stipendio annuo corrispondente al terzo scatto del livello retributivo superiore dell'VIII qualifica funzionale.
13. Vorübergehende Zuweisung der Zuständigkeiten des Amtes	13. Attribuzioni e funzioni dell'ufficio in via transitoria
Dem/der Amtsdirektor/in werden vorübergehend jene Zuständigkeiten zugewiesen wie sie in der Anlage 1 des Beschlusses des Generaldirektors Nr. 501 vom 01.09.2020 festgelegt wurden.	Al/alla direttore/trice vengono attribuiti in via transitoria le competenze di cui all'allegato 1 della deliberazione del direttore generale n. 501 del 01.09.2020.
14. Behandlung der persönlichen Daten	14. Trattamento dei dati personali
Die persönlichen Daten werden vom Amt für Anstellungen und Rechtsstatus des Gesundheitsbezirkes Bozen für die Durchführung des Auswahlverfahrens verarbeitet.	I dati personali verranno trattati dall'ufficio assunzioni e stato giuridico del Comprensorio sanitario di Bolzano per l'espletamento della selezione.
Die Mitteilung, der im Zulassungsgesuch erforderlichen Daten, ist für die Teilnahme am Auswahlverfahren notwendig.	La comunicazione dei dati personali relativi ai requisiti di partecipazione è necessaria per la partecipazione alla selezione.
Die Bewerber/innen haben das Recht, die Richtigstellung, die Ergänzung und, wo gesetzlich erlaubt die Löschung der persönlichen Daten zu beantragen.	L'aspirante ha diritto di chiedere la rettificazione, l'integrazione e ove previsto la cancellazione dei dati personali.
Die Daten des/der Gewinners/in werden zwecks Verwaltung des Arbeitsverhältnisses auch in elektronischer Form verarbeitet (Gesetzesvertretendes Dekret 101/2018).	I dati del/della vincitore/trice saranno trattati – anche in forma elettronica – per la successiva gestione del rapporto di lavoro (Decreto legislativo 101/2018)
Die persönlichen Daten dürfen öffentlichen Verwaltungen nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen mitgeteilt werden.	I dati personali potranno essere comunicati alle amministrazioni solo nei casi previsti dalla legge.
15. Schlussbestimmungen	15. Disposizioni finali
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, bei Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse: <ul style="list-style-type: none"> • den Fälligkeitstermin für die Einreichung der Gesuche zu verlängern; • die Bekanntmachung abzuändern, einzustellen oder zu widerrufen. 	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige qualora ne rileva la necessità o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse, si riserva la facoltà: <ul style="list-style-type: none"> • di prorogare il termine di scadenza per la presentazione delle domande all'avviso; • di modificare, sospendere o di revocare l'avviso stesso.
Für all jene Aspekte, welche nicht in dieser Bekanntmachung vorgesehenen sind, wird	Per quanto non esplicitamente previsto in questo avviso, si intendono qui richiamate a

auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.	tutti gli effetti le disposizioni di legge vigenti in materia.
Auskünfte erteilt das Amt für Anstellungen und Rechtsstatus des Gesundheitsbezirks Bozen, Lorenz-Böhler-Straße Nr. 5, Tel.: 0039-0471-908231 und 435518.	Per informazioni rivolgersi all'ufficio assunzioni e stato giuridico del Comprensorio Sanitario di Bolzano, via Lorenz Böhler n. 5, tel. 0039-0471-908231 und 435518.
16. Gesetzliche Bestimmungen	16. Riferimenti normativi
Diese Kundmachung wird in Durchführung des Beschlusses des Generaldirektors des Südtiroler Sanitätsbetriebes und nach Einsicht in das L.G. Nr. 10/1992 erlassen.	Questo avviso viene indetto in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, e visto la L.P. n. 10/1992.
Bozen, 24.11.2020	Bolzano, 24.11.2020
DER GENERALDIREKTOR	IL DIRETTORE GENERALE